

知其“背后” 学好汉字

谢丹凌波

近日，“和”字当选2016“一带一路”年度汉字，寓意和谐共处、和谐发展。汉字具有表意生动、凝练的特点。学中文最基础的是学习汉字，同时了解汉字背后深厚的中华文化内涵。

追寻历史 字有故事

汉字有着悠久的历史，一些汉字不仅本身含义丰富，背后还有着动人的传说或者故事，人们在运用时往往取其美意。例如，男孩名字中常用的“鹏”字，原是古代传说中一种最大的鸟，能力惊人。所以后人常用“鹏程万里”来寄托对晚辈的祝福，希望他们能像“鹏”一样前程远大。

对外经济贸易大学西班牙留学生金丽娜在谈到汉字时说：“一个汉字可能需要一个词语或是一句话进行解释，我对此不适应，刚学汉字时十分吃力。慢慢地，我也有了自己的学习诀窍：当一个词语中有不认识的字时，我可以根据原本认识的字推测出这个词的大概意思。比如：‘优势’的‘势’不认识，但我知道‘优’代表优秀，所以优势就可能含有优秀的含义；‘恐惧’的‘惧’不认识，但我知道‘恐’代表害怕，所以恐惧就

可能有害怕的含义。同时我发现一个有趣现象，中国人起名字时很在乎汉字的含义，我的汉语老师甚至半开玩笑地说‘名字代表着命运’。我发现身边很多中国朋友的名字里有慧（聪明）、丽（漂亮）、珍（宝贵）、敏（聪明）等字，以表达美好的寓意。”

正如中国人民大学文学院副教授李禄兴所说，“汉字本身就是一种文化，它承载着历史，每个汉字的演变都是一部活生生的历史剧”。学中文不仅要知道汉字在现代汉语使用中的含义，更应该了解其背后的历史故事和历史渊源。这样做既有助于加深对汉字的理解、加强记忆，也能增加中国文化知识储备，拓宽知识面。

拆分结构 字有寓意

“在刚接触汉字时，老师告诉我‘男’字的寓意是男人有力气在田里干活；‘明’拆开是太阳和月亮，都有光亮，所以组成‘明’。当时我恍然大悟，此后在学习每一个汉字时，我都尝试着了解其背后的寓意。”波兰来华留学生罗丽雅谈到自己学习汉字的经历时说。其实，这样的汉字还有很多，如，‘安’寓意房子中有了女主人可以安心，才有安全感。“定”字上面是一个“宀”，代表房屋，下面是“足”的变形，表示结束战争，安居度日。在古代农耕文明中，人们对于神灵有着强烈的依赖和敬畏之心，因此很多与人的内心愿望有关的字都带有表示祭祀的“礻”，如“福”、“祉”、“禄”、“祥”等。

“记忆汉字，我是从偏旁部首开始。比如‘扌’代表手的动作，很多跟手有关

的字‘拉’‘接’‘抢’等都带‘扌’；‘氵’代表水，很多跟水有关的字‘河’‘江’‘汤’等都包含‘氵’。发现这个规律之后，我学习汉字的效率也提高了很多。”韩国来华留学生金志勋说。

从偏旁部首可以推测汉字的含义，就是因为汉字在造字过程中包含了文化寓意。

发挥想象 字有境界

希腊来华留学生吴爱莲兴奋地拿出纸笔展示她独特的学中文方法——将汉字画成画。她将“月”字画成一轮弯弯的月亮，将“火”字画成一团四处喷射的火花，“哭”字则被她画成一张挂着泪痕的脸。吴爱莲说，因为汉字与生活中的实物形状有相似之处，触发了她的灵感，摸索出这一既有趣又有效的学习方法。

汉字含义异常丰富，有些只可意会，不可言传。换一个字，些微的变化就能让整个句子的意思变得不同。古人是用手高手，所以历史上才有众多诗词曲赋的佳作名篇世代相传至今。王安石《泊船瓜洲》中“春风又绿江南岸”的“绿”字，将形容词化作动词，画面一下子灵动起来；李清照《武陵春》中“只恐双溪舴艋舟，载不动许多愁”的“载”字，将无形的愁绪具体化，不着痕迹地抒发出无尽忧愁；宋祁《玉楼春·春景》中“红杏枝头春意闹”的“闹”字，将红杏拟人化，春日的俏皮和生机跃然纸上。

“汉字具有结构平衡、对称匀称、虚实相间、错落有致、长短搭配、避让映衬等特点，体现着汉字直观的美感。而帮助外国汉语学习者体会汉字的意境美就不容易了，需要结合中国文化进行深入讲解。”李禄兴说。

汉字因其背后的历史而神秘，因其蕴含的智慧而深刻，因其展现的意境而生动。汉字深厚的文化内涵表现出中国人丰富的精神世界。学汉字，不仅要知其名，还要知其背后的故事。

“和”字被评为2016“一带一路”年度汉字，也让我们对于汉字的丰富含义有了进一步的认识和思考。

作为一门古老的文字，每个汉字在被创造出来的过程中都包含着特定的故事，拥有丰富的文化内涵。汉语教师在教授汉字时应该把汉字所承载的文化内容同时呈现给学生。当然，这对老师提出了比较高的要求。人们常说，“要给学生一杯水，老师要有一桶水”。做一名合格的对外汉语教师并不容易，这不是会说汉语、能写汉字这么简单。教师的中国文化功底直接关系到教学的深度，也影响到教学的效果。作为对外汉语教师，这一点尤其重要。因为其教学对象是母语非汉语的 외국인，而他们往往对中国文化知之甚少，需要在学习汉语的过程中一点点积累，并通过学习汉语了解中华文化，走近中国。

语言与文化密不可分。汉语是中华文化的载体，离开中华文化的汉语教学是缘木求鱼，汉语则成了无本之水。而学生凭借机械记忆去学习往往效果不佳，久而久之，也会失去兴趣。

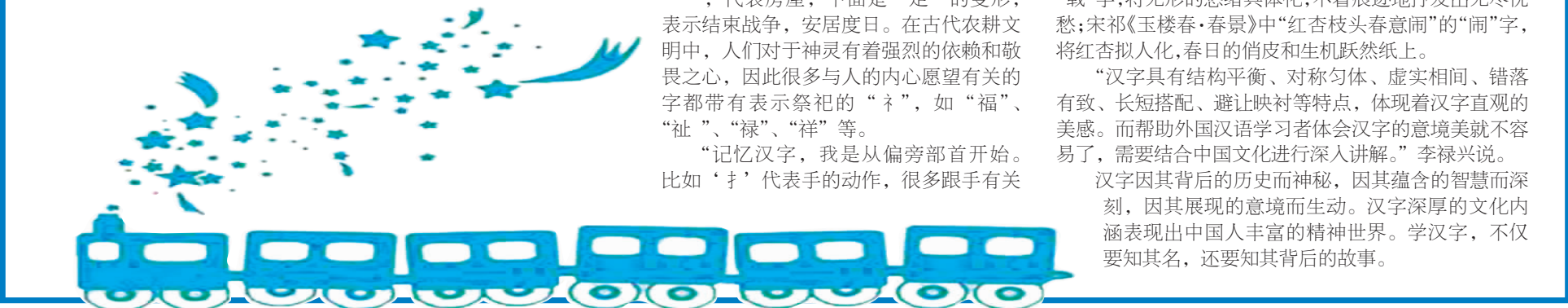
所以，汉语教师应该注意自身

文化素质的养成，多方面吸取中华文化养分，夯实文化基础。惟其如此，才能胜任汉语国际推广的角色。

点点滴滴

汉字的丰富内涵需要仔细体会

刘菲



刘老师：您好！

我关注您主编的人民日报海外版《学中文》有一段时间了。作为一个嫁到印尼的中国媳妇兼中文教师，我很幸运能在从事热爱的教学事业的同时，也为普及中文和传播中国文化尽一点微薄之力。

我现在执教的快乐汉语补习班是我和先生一手创办的，教学理念是有教无类，因材施教，寓教于乐。我们自创游戏教学法，让学生在学中玩，玩中学。适合各个年龄段学生的生动有趣的学中文游戏，丰富和化解了枯燥的课堂教学。我们还定期举办各种比

赛，比如：唱中文歌、朗诵唐诗、讲故事、猜字词、看图说话、汉字（拼音）听写比赛等等。希望借此提高学生学习中文的积极性和兴趣，也希望他们通过参与丰富多彩的教学活动爱上学中文，提高中文水平。这也是我们办学的最大心愿和目标。

我们的补习班开办1年多来，得到了很多家长和学生的信任和喜欢，也取得了不错的效果。印尼的华文教育之路漫漫其修远兮，作为一名中文老师，我会更加努力。

祝好！

沉香于印度尼西亚梭罗市

沉香老师：您好！

给3岁的幼儿上中文课的确比较少见。因为一般学龄前儿童大多待在家里，所学中文也以家长潜移默化熏陶为主。像您这样定时地、有计划地上课，而且效果挺好，值得关注。

如您所说，

越是对低龄教学对象，越要把握兴趣。当然，在玩中学是最好不过的。但游戏的设计、时机的把握很有讲究，需要设计者的专业知识和技巧。

总之，您的经验十分宝贵，给了我们新的启示，也许会鼓励其他人去尝试低龄儿童的中文教学，研究低龄儿童的中文教育。

祝工作顺利。

刘老师

近几年中国和印尼两国在经济、贸易、文化等方面的交流越来越频繁，印尼的华文教育也如雨后天春笋般蓬勃发展。我庆幸自己赶上了印尼华文教育发展的黄金时期。作为一名中文老师，希望在推广中文、传播中国传统文化方面尽自己一点微薄之力。

从事教学两年多来，我享受着跟学生一起共度的时光。看到孩子们那一张张充满稚气、天真无邪的笑脸，一切烦恼都会烟消云散。

詹姆斯是我教的年纪最小的学生，刚来时只有3岁。许是跟詹姆斯有缘，据他父母说他第一次见我我就很喜欢我。现在已经跟着我学了一年中文，就像我的儿子一样。在他眼里，我也早已是他的家人。他会盼着我的课，每次来上课，都会带着满脸天真可爱的笑容一边奔向我，一边高兴地展示着他最喜欢的玩具汽车，然后奶声奶气地说：“老师，汽车”。这时候，我会给他一个温暖的拥抱，夸他的小汽车真棒！

给幼儿上课，我觉得第一步就是要让他接受你、跟你亲近，有安全感。第二步才是琢磨着怎样在1小时的上课时间里，让他不哭不闹不无聊，边玩边学到东西。我除了精心设计适合他的中文游戏，也想尽办法吸引他跟上我的节奏。随着时间的推移，詹姆斯和我越来越熟，也越来越亲，开始调皮了。有时他实在闹得厉害，我就会亮出杀手锏——不理他。我沉着脸默默地慢慢走到门口，穿好鞋，走出去，关上门。这时候他就慌了，跑到门口隔着玻璃门，撇着小嘴嘟囔着：



沉香

“老师(xi)，对不起！”我返回房间，对他说：“不要再捣乱了，要听话。”他点点头。这招用过后，接下来的课住会很轻松顺利。

詹姆斯已经习惯了我的教学方式，不管是中文还是印尼语，他的话越来越多。有一次，我做了一个动作，一边教他“刷牙”“吃饭”“睡觉”这几个词，教到“睡觉”时，我闭上眼睛、歪着头、双手并拢着装睡。这时，他突然用印尼语速度很快地说：“哎呦，老师，起床了，起床了，起床了。”我忍不住笑了起来。通过1年的学习相处，詹姆斯已经能听懂会说很多中文了。教学还在继续。能够陪伴他成长，看着他中文取得进步，我很开心！

老师用心教，学生用心学，才会结出理想的教学成果。在海外教授中文，最重要的是要做到因材施教、寓教于乐、提高学生学习中文的积极性。因为，兴趣是最好的老师。

(寄自印度尼西亚)

“我觉得中文很好听”

艾亚拉 (16岁)



我是肯尼亚人，但已经在英国住了6年。现在在威克姆阿贝学校(Wycombe Abbey)上学，今年我要参加普通中等教育证书(GCSE)考试，其中包括中文科目。

3年前我开始学中文，因为我一直对中国的历史和文化有兴趣。现在我被中文深深地吸引住了。我觉得中文很好听，汉字漂亮得不得了！

在我看来，中国人庆祝古老的传统节日非常隆重。今年我去伦敦的鸽子广场参加了庆祝春节的活动。广场上人山人海，热闹极了，有来自五湖四海的人，还有许多人，连伦敦市长也来了呢。

我们一边吃饭，一边看精彩的舞龙舞狮。每个人都爱吃中国餐，特别美味的是猪肉包，我觉得比汉堡包好吃多了。最高兴的是我还收到了红包，里面有幸运钱。

我认为学习中文有无数的好处。现在肯尼亚跟中国的交流越来越多。我希望大学毕业以后，能用我所学到的中文知识为肯尼亚和中国的友好关系发展做出一份贡献。我知道这不容易，但是中文老师教会了我一句话“世上无难事，只怕有心人”。

(寄自英国)

不能总依赖妈妈

谢爱华 (12岁)

那天，我在语言艺术课上学习了如何在电脑上写文章。文章很快就写完了，我很高兴，但是却忘记把文章打印出来了。我只好打电话向妈妈求助，让她通过家里那台连着学校网络的电脑把我的文章打印出来，再送到学校。数学课下课后，我拿到了妈妈送来的文章，并交给了老师。

这件事让我明白了一个简单而不容易做到的道理：做事情既要快，还要仔细，不能丢三落四。我在一天天地长大，应该学会认真地做好每件事，让自己满意，也让别人满意，而不能老是依赖妈妈的帮助。

(寄自美国)

中文

“国际文化节”上的通用语

凌波文/图

近日，对外经贸大学第七届国际文化节开幕。来自55个国家和地区的留学生摆开105个展台，通过艺术品展示、人文风情表演、各国美食品尝活动，展现令他们骄傲的国家特色文化。众多中国学生在外国留学生流利的中文表达下领略了异国风情，汉语成为活动现场的交际语言。

来自希腊的玛丽安·索菲亚早就听说“国际文化节”十分热闹，虽然学校的希腊留学生不是很多，但她毫不犹豫地报了名。她说：“我想向同

学们展示我们国家的文化。在中国说希腊语的人很少，我们就用中文对大家介绍希腊的民俗风情，一起探讨中希两国风俗文化的异同。我们做了很多小吃，其中一个自制的希腊酸奶。中国同学尝了酸奶之后，我问他们，好不好吃？他们的回答是：嗯，好吃。瞧，差异就出来了。因为希腊酸奶很稠，所以在希腊，我们说‘吃酸奶’而不说‘喝酸奶’，而中国人都说‘喝酸奶’。还有，我们准备了彩蛋（红色的鸡蛋），很多人就问我

们，为什么要把鸡蛋染成红色？我告诉他们，这是我们复活节时的习俗。总之，国际文化节为我们介绍本国文化提供了机会和平台，而我们掌握的中文则帮助我们结交到更多的中国朋友并帮助他们分享希腊文化。”

学习中文是许多来华留学生规划中的重要一项。“塔吉克斯坦与中国是邻国，两国的关系一年比一年好。我来到中国已经5年了。我们国家的学生每年都参加学校举办的国际文化节。在今年的国际文化节上，我们精心准备了风情照片、特色美食、民族服饰和精美的手工艺品，并用中文给大家介绍。学习了中文不仅有助于我个人发展，也鼓励我为中塔两国之间的合作交流做更多的事。”来自塔吉克斯坦的留学生多多夫如是说。

喜闻乐见的文化交流活动将各国留学生聚集在一起，中文成为彼此交流的重要工具。

“虽然中泰两国一衣带水，但是具有各自的风俗习惯与特色。刚来中国时，我不了解中国文化，语言也不通。有一次，我和几个朋友一起去吃饭。点餐时我跟服务员说‘馒头全部炸’，而服务员却认为是‘馒头全不炸’。后来跟服务员解释了半天，他才明白我的意思，又给我们重新做了一份。现在在我的中文水平提高了不少，基本的生活交流也没问题了。在



图为国际文化节上留学生们各展风采



图为塔吉克斯坦留学生和前来参加国际文化节的北京中学生合影

泰国展区，我用中文给大家介绍我们的一些日常习俗，比如泰国人认为头是身体最神圣的部分，所以不容许拍任何人的头部。而中国人常常摸摸小孩的头以示喜爱。同样地，泰国人认为脚是身体最低贱的部分，不能用脚指向任何人或者物体，更不能把脚翘在桌子或者椅子上休息。当我回到泰国之后，我也把自己了解到的一些中国文化习俗分享给朋友和家人。”泰国留学生张品荣说。

汉语连接中外。随着中外教育领域的交流合作不断扩大，来华留学生人数逐年增加。他们成为中外之间相互了解、合作的重要纽带。完善汉语国际教育机制，提高汉语国际教育水平，丰富汉语国际教育形式是中国软实力的体现，既是中国改革开放的标志，也是中国在国际舞台展示形象的需要。